



PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Intendänza y Cultura ladina

Bozen / Bolzano / Bulsan, 29.01.2019

Bearbeitet von / redatto da / scrit da:

Claudia Aquilini/Anna Rudiferia

Tel. 0471 - 417015

claudia.aquilini@provincia.bz.it

An die Schulführungskräfte der Schulen der ladinischen Ortschaften

Alle/ai dirigenti scolastiche/ci delle scuole delle località ladine

An das Deutsche Schulamt

All'Intendenza scolastica tedesca

An das Italienische Schulamt

Alla Sovrintendenza scolastica italiana

An die Schulgewerkschaften

Alle Organizzazioni sindacali

An die Anschlagtafel

All'Albo

Versetzungen und Übertritt des Lehrpersonals - Schuljahr 2019/2020.	Trasferimenti e passaggio del personale insegnante – anno scolastico 2019/2020.
Sehr geehrte Schulführungskräfte, sehr geehrtes Lehrpersonal, sehr geehrte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Sekretariate,	Gentili dirigenti scolastici, gentili insegnanti, gentili collaboratrici e collaboratori delle segreterie,
es wird mitgeteilt, dass Lehrpersonen mit unbefristetem Arbeitsvertrag der Grund-, Mittel und Oberschulen ab sofort um Versetzung und/oder Übertritt ansuchen können.	si comunica che il personale docente della scuola primaria e secondaria, con rapporto di lavoro a tempo indeterminato, può presentare domanda di trasferimento e/o di passaggio a partire da subito.
Letzter Termin für die Einreichung der Gesuche ist:	Termine ultimo per la presentazione delle domande:
22. Februar 2019	22 febbraio 2019
Nach dieser Frist können die Gesuche nicht mehr angenommen werden (Verfallsfrist).	Le domande presentate successivamente non potranno essere prese in considerazione (termine di decadenza).
Beim Schulamt müssen die Gesuche am Stichtag (22.02.2019) spätestens bis 12.15 Uhr abgegeben werden.	Le domande possono essere presentate presso l'Intendenza scolastica fino alle ore 12.15 della data di scadenza (22.02.2019).
Gesuche, die bei den Schulen eingereicht werden, müssen von Seiten der Schule bis spätestens 22.	Le domande presentate alle scuole, devono essere protocollate da parte della stessa entro il 22



Februar 2019 protokolliert werden.	febbraio 2019.
Der Besitz des Dreisprachigkeitsdiploms und die Ladinischprüfung beim ladinischen Schulamt (Art.12, Absatz 6 des D.P.R. Nr. 89/1983) ist erforderlich.	E' richiesto l'attestato di conoscenza della lingua italiana, tedesca e ladina e l'esame di ladino presso l'Intendenza scolastica ladina (Art. 12, comma 6 del D.P.R. n. 89/1983).
Die Lehrpersonen können bis zum 15. März 2019 die Gesuche zurückziehen.	Il personale docente può ritirare le domande entro il giorno 15 marzo 2019 .
Lehrpersonen, die am 01.09.2018 in die Stammrolle aufgenommen wurden, müssen um Versetzung ansuchen, damit sie einen definitiven Dienstsitz erhalten. Suchen diese Lehrpersonen nicht um Versetzung an, so wird ihnen von Amts wegen ein Dienstsitz zugewiesen.	Il personale docente immesso in ruolo il 01.09.2018, deve presentare domanda di trasferimento al fine di ottenere la sede definitiva. In caso di mancata presentazione sarà loro attribuita una sede d'ufficio.
Grundlage für die Versetzungen und Übertritte ist das Stellenkontingent für das Schuljahr 2018/2019 und die Dienstaustritte, die zum Zeitpunkt der Bearbeitung der Gesuche bekannt sind.	Per i trasferimenti e passaggi sono disponibili tutti i posti vacanti nell'organico di diritto delle singole istituzioni scolastiche dell'anno scolastico 2018/2019 e le cessazioni dal servizio conosciute al momento dell'elaborazione delle domande.
Jede Schule erstellt innerhalb des Termins, zu dem die Lehrpersonen um Versetzung ansuchen müssen, die interne Rangliste zur Ermittlung der Stellenverlierer.	Ogni istituzione scolastica forma la graduatoria interna per l'individuazione dei perdenti posto entro il termine stabilito per la presentazione delle domande di trasferimento.
Die Veröffentlichung der Versetzungen und Übertritte erfolgt voraussichtlich im April 2019.	I trasferimenti ed i passaggi saranno pubblicati presumibilmente nel mese di aprile 2019.
Den Gesuchen müssen von der Schule die Dienstzeugnisse beigelegt werden. Für Anträge, die uns die Lehrpersonen direkt übermitteln, werden wir bei den Schulen das Dienstzeugnis einholen.	Alle domande la scuola deve allegare un attestato di servizio. Per le domande presentate direttamente all'Intendenza scolastica ladina, l'attestato di servizio sarà richiesto d'ufficio alle scuole.
Diesem Rundschreiben beigelegt, finden Sie die Gesuchsvorlagen. Diese sind für die Anträge um Versetzung und Übertritt im Rahmen der ladinischen Schulen zu verwenden.	Si allegano alla presente la circolare ed i moduli per la domanda. Tali moduli sono da utilizzarsi per le domande di trasferimento e di passaggio nell'ambito delle scuole ladine.
Der Landesvertrag zu den Versetzungen und Übertritten wurde für das Schuljahr 2019/2020 wird auch beigelegt.	Si allega inoltre il contratto provinciale sulla mobilità per l'anno scolastico 2019/2020.
Für weitere Informationen, stehen: - Claudia Aquilini (Grundschule), Tel. 0471 417015; - Anna Rudiferia (Mittel- und Oberschule), Tel. 0471 417018 gerne zur Verfügung.	Per ulteriori informazioni rivolgersi a: - Claudia Aquilini (scuola primaria), Tel. 0471 417015; - Anna Rudiferia (scuole di I e II grado), Tel. 0471 417018.
Die Schulamtsleiterin	La Intendente scolastica
Edith Ploner	



(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)	
Sie finden alle Anlagen auf der Homepage: http://www.provinz.bz.it/ladinisches-schulamt/	Trova gli allegati sul sito Internet: http://www.provincia.bz.it/intendenza-ladina/
- Gesuchsvorlagen - Landesvertrag mit Anlagen	- Moduli per la domanda - Contratto provinciale con allegati

Papierausdruck für Bürgerinnen und Bürger ohne digitales Domizil

(Artikel 3-bis Absätze 4-bis, 4-ter und 4-quater des gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82)

Dieser Papierausdruck stammt vom Originaldokument in elektronischer Form, das von der unterfertigten Verwaltung gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erstellt wurde und bei dieser erhältlich ist.

Der Papierausdruck erfüllt sämtliche Pflichten hinsichtlich der Verwahrung und Vorlage von Dokumenten gemäß den geltenden Bestimmungen.

Das elektronische Originaldokument wurde mit folgenden digitalen Signaturzertifikaten unterzeichnet:

Name und Nachname / nome e cognome: EDITH PLONER
Steuernummer / codice fiscale: TINIT-PLNDTH62C60H988M
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
Seriennummer / numero di serie: 7a4b29
unterzeichnet am / sottoscritto il: 29.01.2019

*(Die Unterschrift der verantwortlichen Person wird auf dem Papierausdruck durch Angabe des Namens gemäß Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Februar 1993, Nr. 39, ersetzt)

Am 29.01.2019 erstellte Ausfertigung

Copia cartacea per cittadine e cittadini privi di domicilio digitale

(articolo 3-bis, commi 4-bis, 4-ter e 4-quater del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82)

La presente copia cartacea è tratta dal documento informatico originale, predisposto dall'Amministrazione scrivente in conformità alla normativa vigente e disponibile presso la stessa.

La stampa del presente documento soddisfa gli obblighi di conservazione e di esibizione dei documenti previsti dalla legislazione vigente.

Il documento informatico originale è stato sottoscritto con i seguenti certificati di firma digitale:

*(firma autografa sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del soggetto responsabile ai sensi dell'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 12 febbraio 1993, n. 39)

Copia prodotta in data 29.01.2019